

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ  
проректор

\_\_\_\_\_ П. А. Машаров  
«17» апреля 2025 г.  
МП

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ**

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык)
Квалификация	Магистр
Форма обучения	Очная

Рабочая программа может быть адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа дисциплины **«Цифровые технологии в переводе»** для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык)) составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992 (с изменениями и дополнениями от 26 ноября 2020 г.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчики:

профессор кафедры английской филологии,  
доктор филологических наук, профессор

О. Л. Бессонова

старший преподаватель  
кафедры английской филологии

А. Р. Резникова

старший преподаватель  
кафедры английской филологии

А. С. Ососкова

старший преподаватель  
кафедры английской филологии

Е. К. Крамаренко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английской филологии.  
Протокол от 14.04.2025 г. № 12а.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

СОГЛАСОВАНО:

Декан факультета иностранных языков  
16.04.2025 г.

Н. Е. Гапотченко

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 16.04.2025 г. № 4.

Председатель

О. Л. Бессонова

Руководитель основной образовательной  
программы, д-р филол. наук, проф.  
14.04.2025 г.

О. Л. Бессонова

## 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Знания и умения, полученные в ходе изучения дисциплины «Цифровые технологии в переводе» являются основой для изучения сопутствующих и последующих дисциплин: «Практический курс перевода», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по межкультурной коммуникации», «Искусственный интеллект в обучении иностранным языкам», «Английский язык в цифровых медиа», «Оценивание и тестирование в преподавании иностранных языков», «Теория текста и дискурса: цифровой инструментальный анализ текстов», «Дискурс-анализ разножанровых текстов», практик «Учебная практика: переводческая практика», «Производственная практика: педагогическая практика» и используются при подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена (по английскому языку и цифровым технологиям в преподавании и переводе), а также при подготовке к процедуре защиты и защите выпускной квалификационной работы.

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы (далее – ОП)	45.04.02 Лингвистика (Профиль: Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М3.7 Цифровые технологии в переводе
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	3,5 / 126

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

### 2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	1	2	–	–	30	96	126	экзамен

## 3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель дисциплины:** обеспечить студентов необходимыми знаниями и практическими навыками для использования в процессе перевода таких современных цифровых технологий как онлайн переводчики, электронные словари, САТ-инструменты в частности, система Smartcat, Chat-GPT, системы автоматизированного редактирования перевода.

**4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ  
ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ  
И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ**

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ПК-4. Способен осуществлять профессиональную деятельность в области преподавания и перевода с применением цифровых технологий.	ПК-4.1. Демонстрирует знание теоретических оснований, концепций и подходов, определяющих развитие цифровой трансформации в сфере лингводидактики, переводоведения и межкультурной коммуникации.	ПК-4.1.1. Знает способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе. ПК-4.1.2. Знает основные теоретические основания, концепции и подходы к цифровой трансформации в сфере переводоведения. ПК-4.1.3. Умеет определять приемы перевода фрагментов письменного текста. ПК-4.1.4. Умеет критически оценивать результаты машинного перевода и других автоматизированных переводческих систем. ПК-4.1.5. Владеет навыками сохранения коммуникативной цели и стилистики исходного текста. ПК-4.1.6. Владеет терминологией и понятийным аппаратом в области перевода с применением цифровых технологий.
	ПК-4.2. Способен применять цифровые технологии и инструменты в сфере лингводидактики и перевода.	ПК-4.2.1. Знает принципы работы и возможности различных цифровых инструментов для решения профессиональных задач переводчика. ПК-4.2.2. Знает критерии выбора цифровых инструментов в зависимости от типа текста, целевой аудитории, задач перевода и дидактических целей. ПК-4.2.3. Умеет использовать системы машинного перевода для получения предварительного перевода и последующего редактирования. ПК-4.2.4. Владеет навыками оценки эффективности использования цифровых технологий в различных сценариях перевода и обучения.

**5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**5.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2**

Тема	Краткое содержание темы
Тема 1. Машинный (автоматический) перевод в работе лингвиста-переводчика.	Сущность машинного перевода. Обзор и сравнительный анализ основных онлайн переводчиков (Яндекс.Переводчик, Google Переводчик, Microsoft Bing, Promt).
Тема 2. Автоматизированный и частично-автоматизированный	Сущность автоматизированного перевода. Обзор и сравнительный анализ основных CAT-инструментов (Reverso, Smartcat, MateCat).

перевод в работе лингвиста-переводчика.	Память переводов. База терминов. Корпус параллельных текстов. Электронные словари (Multitran, Lingvo Live). Ограничения автоматизированного перевода.
Тема 3. Применение платформы автоматизированного перевода Smartcat в работе лингвиста-переводчика.	Функционал системы Smartcat. Алгоритм работы на платформе.
Тема 4. Chat-GPT как инструмент автоматизации перевода.	Возможности чат-бота на основе искусственного интеллекта при переводе текстов. Принцип работы в Chat-GPT.
Тема 5. Постредактирование машинного перевода.	Виды постредактирования. Основные правила работы постредактора.
Тема 6. Системы автоматизированного редактирования перевода.	Сущность автоматизированного редактирования перевода. Обзор и сравнительный анализ основных программ (Reverso, QuillBot, ProWritingAid) по редактированию грамматических, лексических, синтаксических, стилистических, орфографических ошибок.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Машинный (автоматический) перевод в работе лингвиста-переводчика.			4	14	18
Тема 2. Автоматизированный и частично-автоматизированный перевод в работе лингвиста-переводчика.			6	18	24
Тема 3. Применение платформы автоматизированного перевода Smartcat в работе лингвиста-переводчика.			8	20	28
Тема 4. Chat-GPT как инструмент автоматизации перевода.			4	14	18
Тема 5. Постредактирование машинного перевода.			2	12	14
Тема 6. Системы автоматизированного редактирования перевода.			6	18	24
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП			30	96	126

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Контрольные вопросы к промежуточной аттестации

1. Сущность машинного (автоматического) перевода.
2. Обзор и сравнительный анализ основных онлайн переводчиков.
3. Сущность автоматизированного перевода.
4. Сущность частично-автоматизированного перевода.

5. Обзор и сравнительный анализ основных CAT-инструментов.
6. Память переводов.
7. База терминов.
8. Корпус параллельных текстов.
9. Обзор и сравнительный анализ основных электронных словарей.
10. Алгоритм работы лингвиста-переводчика на платформе автоматизированного перевода Smartcat.
11. Принцип работы над переводом текста в чат-боте на основе искусственного интеллекта.
12. Ограничения автоматизированного перевода.
13. Основные правила работы постредактора машинного перевода.
14. Сущность автоматизированного редактирования перевода.
15. Обзор и сравнительный анализ основных программ по редактированию перевода.

## 7.2. Примерные темы докладов (рефератов)

1. Новые компетенции переводчика в цифровую эпоху.
2. Этика и ответственное использование машинного перевода.
3. Роль облачных сервисов в работе переводчика.
4. Возможности и ограничения использования искусственного интеллекта при переводе художественных текстов.

## 7.3. Образец содержания экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность образовательной программы	(профиль) Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык)
Форма обучения	Очная
Семестр	2
Учебная дисциплина	Цифровые технологии в переводе

### Экзаменационный билет № 1

1. Теоретический вопрос.
2. Практическое задание. Переведите текст с помощью одной из систем автоматического перевода на базе искусственного интеллекта. Оцените качество машинного перевода. Выполните постредактирование машинного перевода текста.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии

Протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_

Бессонова О. Л.

Экзаменатор

\_\_\_\_\_

ФИО

Образец практического задания

**На Земле началась магнитная буря**

ТАСС, Наука, 26 марта 2025

Уровень G2 означает, что могут возникнуть проблемы в энергетических системах.

МОСКВА, 26 марта. /ТАСС/. Возмущение магнитного поля Земли зафиксировано в среду, оно уже достигло умеренного уровня. Об этом сообщили ТАСС в Институте прикладной геофизики (ФГБУ «ИПГ»).

По информации института, в настоящее время степень возмущенности магнитного поля Земли находится на уровне G2 («умеренно») по шкале мониторинга из пяти показателей, где G5 – «экстремально сильно», а G1 – «слабо».

Уровень G2 означает, что на Земле могут возникнуть проблемы в энергетических системах. Также вероятны перебои в радионавигации, нарушения высокочастотной радиосвязи. Полярные сияния фиксируются до широты в 50 градусов.

#### Критерии оценивания экзаменационного задания

Номер задания	Количество баллов
1	20
2	20
Всего	40

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание билета может отличаться от приведенного.

#### 8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, выполнение заданий и т.п.).

##### 8.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Экзамен		40
Общий итог		100

#### Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено

75-79	C	удовлетворительно	зачтено
70-74	D		зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

## Критерии оценивания

Оценка по 100-бальной шкале	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-бальной шкале	Требования к оцениванию
90-100	A	5	Коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка, не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены один-два недочета или сделаны одна-две негрубые речевые ошибки.
80-89	B	4	Коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста. Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в исходном тексте и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т. ч. не более одной смысловой ошибки.
75-79	C	4	Коммуникативные задачи реализованы не в полной мере. Часть переводческих трансформаций совершены неправильно. Переводческие навыки проявлены не в полной мере. В целом текст связный, однако, в



			<p>некоторых случаях восприятие затруднено из-за некорректного выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста. Есть частые случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в исходном тексте и переводе. Функционально-стилистические особенности текста переданы не в полной мере. Допускается не более пяти суммарных ошибок, в т. ч. не более одной смысловой ошибки.</p>
70-74	D	3	<p>Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более пяти). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до пяти грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.</p>
60-69	E	3	<p>Коммуникативные задачи не реализованы. Перевод представляет собой частично бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки практически отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в переводящем языке. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.</p>
35-59	FX	2	<p>Коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в переводящем языке. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным,</p>

			содержит более пяти грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.
0-34	F	2	Коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более восьми грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в следующих учебно-методических кабинетах Главного корпуса:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория №1 (ауд. №906, г. Донецк, пр. Гурова, 6).
- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков» (ауд. №903, г. Донецк, пр. Гурова, 6).

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

## 10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### 10.1. Основная литература

1. Алюнина, Ю. М. Цифровые технологии в переводе: учебное пособие для вузов / Ю. М. Алюнина. – Санкт-Петербург: Лань, 2025. – 144 с.
2. Андреева, Е. Д. Цифровые технологии в переводе: учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Е. Д. Андреева, Я. А. Бузаева; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». – Оренбург: ОГУ, 2021. – 113 с.
3. Баймуратова, У. С. Интернет-ресурсы для переводчиков (английский язык): для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / У. С. Баймуратова, И. В. Вержинская; Министерство

науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». – Оренбург: ОГУ, 2019. – 105 с.

4. Герасимова, А. С. Переводческий практикум: лингвистические технологии и цифровые инструменты: учебное пособие / А. С. Герасимова, А. А. Андреева, Н. Э. Аносова [и др.]; под ред. А. С. Герасимовой. – Москва: КНОРУС, 2025. – 160 с. – (Бакалавриат, магистратура, специалитет).

5. Захарова, Т. В. Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие / Т. В. Захарова, Е. В. Турлова; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». – Оренбург: ОГУ, 2017. – 109 с.

6. Учебно-методическое пособие по практическому переводу / Сост.: Сысоева Е. С., Ососкова А. С. – 2-е изд., испр. и доп. – Донецк: ДонГУ, 2025. – 83 с.

7. Special translation: theory and practice: учебное пособие / Сост.: Е. С. Сысоева, А. С. Ососкова. – 2-е изд., испр. и доп. – Донецк: ДонГУ, 2025. – 202 с.

## 10.2. Дополнительная литература

8. Вострецова, Е. В. Основы информационной безопасности: учебное пособие для студентов вузов / Е. В. Вострецова. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 204 с.

9. Малявина, А. Н. Информационные технологии в переводческой деятельности: учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. – Тольятти: ТГУ, 2014. – 88 с.

10. Переходько, И. В. Компьютерные технологии в переводе: учебное пособие / И. В. Переходько; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». – Оренбург: ОГУ, 2018. – 110 с.

11. Пиванова, Э. В. Теория и практика машинного перевода: учебное пособие / авт.-сост. Э. В. Пиванова; Министерство образования и науки Российской Федерации, ФГАОУ ВПО «Северо-Кавказский федеральный университет». – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014. – 114 с.

12. Широких, А. А. Информационные технологии в профессиональной деятельности: учебное пособие. направление подготовки 050100.68 – «педагогическое образование» / А. А. Широких. – Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2014. – 62 с.

## 11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ): федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019-. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000-. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014-. – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. ЭБС Юрайт: электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://urait.ru/library/svobodnyy-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. Электронно-библиотечная система ДонГУ: сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016-. – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. Электронный каталог Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. Электронный архив ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный.

#### **Онлайн переводчики и словари**

9. Яндекс.Переводчик. – URL: <https://translate.yandex.ru>
10. Google Переводчик. – URL: <https://translate.google.com/>
11. Lingvo Live. – URL: <http://www.lingvo-online.ru>
12. Microsoft Bing. – URL: <https://www.bing.com/translator>
13. Multitran. – URL: <http://www.multitran.ru>
14. Promt. – URL: <https://www.translate.ru>
15. Reverso. – URL: <https://www.reverso.net/>

#### **САТ-инструменты**

16. MateCat. – URL: <https://www.matecat.com/>
17. Smartcat. – URL: <https://www.smartcat.com/>

#### **Чатбот на основе искусственного интеллекта**

18. Chat-GPT. – URL: <https://chatgpt.org/>

#### **Системы автоматизированного редактирования перевода**

19. ProWritingAid. – URL: <https://prowritingaid.com/>
20. QuillBot. – URL: <https://quillbot.com/>

### **12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений).
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).